

Programa de
Educación en Cine

OTROS OJOS

PROGRAMA DE
CORTOMETRAJES BOLIVIANOS

• Dossier •

LA MUÑECA DE MAÍZ

Dir. Marisol Barragán

1989

PAULINA Y EL CÓNDOR

Dir. Marisol Barragán

1994

• Dossier •

• Dossier •

EKEKO EL CH'ITI DOCUMENTAL

Dir. Idán Castro y Franz
Figueroa

2013

CUENTOS DE LA CUENCA

Dir. Andy Garnica Iriarte

2019

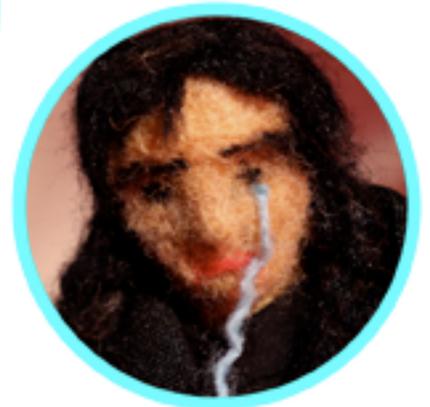
• Dossier •

• Dossier •

PASKAY

Dir. Andrea Estéfany
Caballero

2023



EMBAJADA DE FRANCIA EN COLOMBIA

Arnaud Miquel

Agregado audiovisual

Gilma Rubio

Adjunta del Agregado audiovisual

María Fernanda Barrientos

Responsable de misión

PROIMÁGENES COLOMBIA

Claudia Triana de Vargas

Directora

Andrea Afanador Llach

Directora de Fomento Nacional

Tita Florez Pardo

Subdirectora de formación

Alejandra Meneses Reyes

Subdirectora de Fomento Nacional

COORDINACIÓN PAÍSES ANDINOS

Bolivia: Adecine - Gabriela Claros

Colombia: Proimágenes Colombia -

Dirección de Fomento Nacional

Ecuador: Red de Cineclubes - Laura Godoy

Perú: Soda Films- Ada Quintana

Venezuela: Cine Chamos- Solveig

Hoogesteijn

REVISIÓN EDITORIAL

Catalina Posada Pacheco

COMITÉ EDITORIAL

Catalina Posada Pacheco

Alejandra Meneses Reyes

Tita Florez Pardo

AUTORES

Sandrine Fuccz Sánchez

Juan Camilo Rodríguez Manrique

Liliana Moreno Martínez

Felipe Sánchez Villarreal

Mauricio Romero Figueroa

Carolina Robledo Forero

Julio César Castro Prada

Valentina Giraldo Sánchez

CORRECCIÓN DE ESTILO

Alejandra Castellanos Meneses

DISEÑO GRÁFICO Y DIAGRAMACIÓN

Laboratorios Black Velvet

2025

CON EL APOYO DE



Délégation régionale
de coopération pour
l'Amérique du Sud



Proimágenes Colombia



CON EL RESPALDO DE LOS EQUIPOS DE COOPERACIÓN Y DE ACCIÓN CULTURAL DE FRANCIA





OTROS OJOS tiene varios desafíos en la mira: estimular el regreso de los espectadores a las salas de cine, fomentar la educación al público en diversidad cultural, buscar la sostenibilidad económica de los creadores independientes mediante alianzas entre los sectores público y privado, así como aumentar la cuota de cine independiente latinoamericano en las salas de cine de la región andina. Para ello, crea una apuesta para fortalecer la producción de historias para niños y jóvenes, facilitar el acceso a los espectadores en edad escolar a películas en la gran pantalla y crear un futuro para la diversidad del cine.

En el marco del **Programa de Educación en Cine OTROS OJOS**, se llevan a cabo exhibiciones de películas andinas y francesas dirigidas a niñas, niños y adolescentes en etapa escolar, acompañadas de mediaciones o actividades que amplíen la experiencia de la sala de cine y que les permitan apropiarse de los contenidos producidos en sus territorios.

Esta colección de *dossiers* pedagógicos tiene la finalidad de acompañar la experiencia cinematográfica de las y los estudiantes. En cada uno de ellos encontrará una forma distinta de acercamiento a los filmes franceses y andinos, a través de un recorrido que inicia con la presentación de la película, pasa por sus personajes, espacios reales e imaginados, objetos y elementos reveladores, y explora el lenguaje a través del cual habla la película, con el fin de activar conversaciones, sensaciones y emociones que trasciendan la pantalla.

OTROS OJOS es financiado por el Fonds Equipe France (FEF) del Ministerio de Europa y de Relaciones Exteriores de Francia, liderado por la Embajada de Francia en Colombia a través del servicio de Cooperación Audiovisual Regional para los Países Andinos, junto a las embajadas de Francia en Bolivia, Ecuador, Perú y Venezuela. Las personas que coordinan el programa desde cada país andino y sus instituciones aliadas han permitido que sea una realidad.

Programa de
Educación en Cine

OTRÓS
OJOS

• Dossier •

PROGRAMA DE CORTOMETRAJES BOLIVIANOS

Por Mauricio Romero Figueroa





Título Original: *La muñeca de maíz*

Directora: Marisol Barragán

Producción: Kurmi Films, Stockholm, Imagenes, Montevideo

País: Bolivia

Año: 1989

Duración: 5 min.

Título Original: *Paulina y el cóndor*

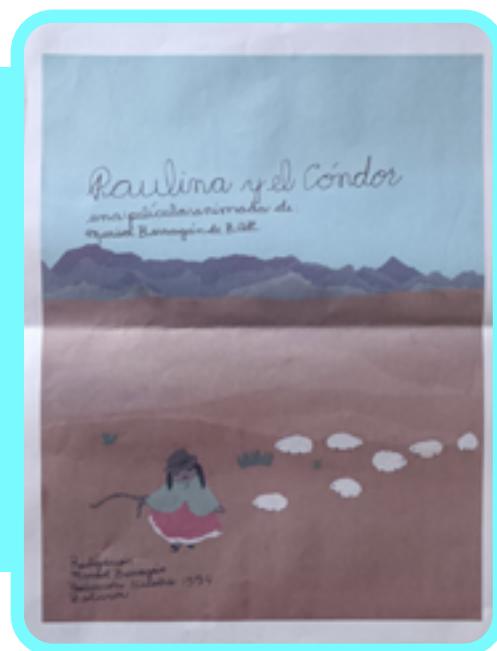
Directora: Marisol Barragán

Producción: Nicobis

País: Colombia

Año: 1994

Duración: 7 min.





Título Original: *Ekeko – El Ch'iti Documental*

Directores: Iván Castro y Franz Figueroa

Producción: Iván Castro

País: Bolivia

Año: 2013

Duración: 8 min.



Título Original: *Cuentos de la Cuenca*

Directora: Andy Garnica Iriarte

Producción: Rigliana Portugal,
Helvetas Bolivia

País: Bolivia

Año: 2019

Duración: 7 min.



creadoras, así como las historias de las que hablan, provienen de un país latinoamericano: Bolivia. De manera que es una gran oportunidad para que nosotros como espectadores conozcamos o reconozcamos lugares, personajes y tradiciones culturales de este territorio a través de cinco de sus películas.

Y bueno, un tercer elemento que no solo tienen en común estos cortos, sino en general el cine de animación, es que nos permiten viajar a lugares distintos, a lugares reales e imaginarios, tanto en el tiempo como en el espacio. El cine es así de mágico.

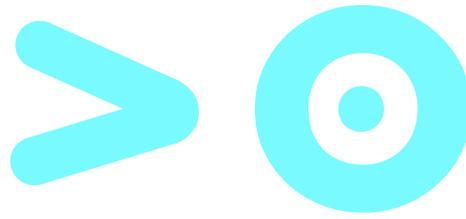
Por ejemplo, con el corto **Ekeko – El Ch’iti Documental** podemos viajar varios siglos atrás hasta el origen de este pequeño dios andino y así entender por qué se relaciona con la abundancia y la prosperidad. También podemos viajar hasta la época en la que éramos muy pequeños y nos divertíamos con cualquier objeto, con ese juguete que tenía nombre, personalidad y vida propia, como vemos en la película **La muñeca de maíz**.

En **Paulina y el cóndor** acompañamos las aventuras de una niña que literalmente vuela de la ciudad al campo junto a su amigo, el ave más importante de los

Andes; mientras que, con Sarita, en **Cuentos de la Cuenca**, construimos una máquina del tiempo que viaja al futuro para entender qué podemos hacer para prevenir los daños que le estamos haciendo a nuestros ríos y recursos naturales. Finalmente, con el corto **Paskay** viajamos hasta las orillas de la laguna donde se reunía Candelaria con José y los acompañamos a recordar cuánto se amaban.

Cinco viajes donde Bolivia, así como sus costumbres y sus paisajes son protagonistas. También sus niños, niñas y jóvenes, que lideran las historias de este programa. Te invito a pensar en cómo estas películas pueden relacionarse con tu lugar de origen y así encontrar oportunidades para conectar aún más con las historias que te cuentan estos cortos.





Activa una conversación

¿Qué elementos de la vida, los lugares y las costumbres que se ven en estos cortos te resultan más familiares o te hacen pensar en tu propia comunidad o tu cotidianidad?

De los viajes que te muestran estos cortometrajes (al pasado, a la fantasía, o a otros lugares), ¿cuál te sorprendió o te generó curiosidad?



PERSONAJES

En el cine, los personajes ayudan a entender lo que sucede en las películas y son quienes hacen que la historia avance. Para hablar de este tema podemos explorar el corto **La muñeca de maíz**, basado en un cuento tradicional del pueblo guaraní, que habitó las regiones de Brasil, Bolivia, Paraguay y Uruguay, incluso Argentina.



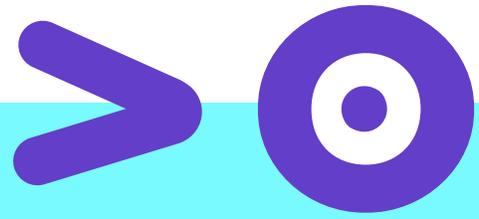
Se trata de la historia de Arazá, una niña que juega con una muñeca hecha con una mazorca de maíz. Durante el corto su madre la regaña por no prestarle atención y la amenaza con quitarle su muñeca. Arazá busca formas de esconderla y en ese camino se encuentra con otro personaje, pero sobre todo con un gran aprendizaje.

En este sentido, la peli nos ayuda a recordar las funciones que pueden tener los personajes en una historia. El personaje principal es el centro de la película, mientras que los secundarios influyen en sus decisiones. En este corto, Arazá es la protagonista. La vemos sentir un gran cariño por su muñeca Isirí y preocuparse ante la amenaza de su mamá de quitársela si no le obedece. Esto la lleva a buscar una forma de proteger a su muñeca, a la que finalmente esconde.

La mamá de Arazá es un personaje secundario, que de alguna manera impulsa a Arazá a tomar decisiones y encontrar soluciones. También está la tortuga, uno de esos personajes con quien se encuentra nuestra

protagonista y el que le da la idea para mantener a Isirí cerca: enterrarla. Aunque no sea la protagonista, su consejo es fundamental para el desarrollo del corto.

Esta peli nos recuerda una de tantas maneras en que los niños y las niñas dan vida a sus juguetes y cómo aprenden del mundo que los rodea, a veces de formas sorprendidas. También nos recuerda de una manera sencilla la importancia de los ciclos en la vida, ya que luego de esconder a su muñeca de maíz, Arazá aprende muchas más cosas relacionadas no sólo con perder o no a su muñeca, sino con las nuevas oportunidades que un niño, niña o cualquiera de nosotros puede encontrar cuando tomamos ciertas decisiones.



Activa una conversación

¿Qué papel crees que juegan la naturaleza, los amigos o los padres en la forma en que los niños y las niñas ven el mundo?



¿Alguna vez sentiste un temor parecido por perder algo que querías? ¿Qué aprendiste?



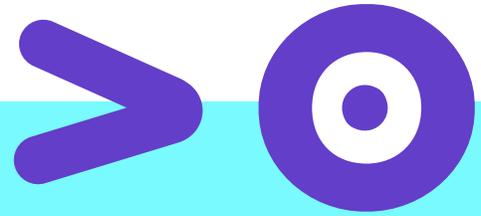
ESCENARIOS, REALES E IMAGINADOS

Los escenarios en una película o en un cortometraje pueden ser más que el decorado que está detrás de los personajes. Pueden aportar y darle mucho más sentido a lo que vemos en la pantalla. Para hablar de esto podemos enfocarnos en el corto **Cuentos de la Cuenca** que nos presenta la historia de Sara (que significa maíz en lengua quechua), una niña aventurera que nos recuerda la importancia de cuidar el agua, los bosques y la naturaleza, enseñándonos acciones concretas para protegerla.

Sara vive con su mamá en una casa dentro de las montañas, cerca de la cuenca de un río, rodeada de mucho verde. Dentro de su casa, Sara construye una máquina del tiempo con la que decide viajar al futuro y explorar nuevos lugares. Gracias a este artefacto y a su fantástica imaginación se encuentra con sitios increíbles, donde habitan ovejas robot, y en los que aún hay niños con quien jugar, pero también se encuentra con escenarios devastados por las malas decisiones que las comunidades han tomado en el pasado, afectando el flujo del agua y la naturaleza en sí misma.



En el corto **Cuentos de la Cuenca**, así como Sara y su máquina son importantes, también lo son los espacios a los cuales viaja, ya que nos ayudan a reforzar el mensaje de la historia. Sean reales o parte de la imaginación de esta ingeniosa niña, la casa de Sarita, la cuenca y las imágenes de futuro nos permiten entender la intención de los creadores de esta animación: hacernos conscientes de la importancia de cuidar nuestros recursos naturales, aquí y ahora.



Activa una conversación

Al ver los diferentes lugares que recorre Sara, ¿cuáles te resultaron más parecidos a los paisajes que conoces?



¿Qué escenarios visitarías en una máquina del tiempo? ¿Cómo crees que se verían?

OBJETOS Y ELEMENTOS REVELADORES

¿Alguna vez pensaste que un objeto podría ser el personaje principal de una película? Qué mejor ejemplo que el corto **Ekeko – El Ch’iti Documental**.

Por cierto, *Ch’iti* significa en la lengua aymara pequeño, por eso esta peli es como un «pequeño documental» que nos presenta la información sobre el Ekeko de una manera rápida, didáctica y también muy creativa.



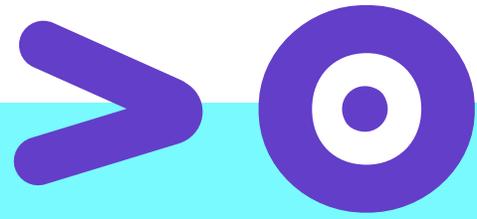
El Ekeko no es solo importante en este corto, es una figura central para países como Bolivia y Perú. Representa la abundancia, la buena suerte y que a las personas les vaya bien en la vida. A lo largo de la peli vemos cómo este muñequito ha sido importante por cientos de años, cómo ha cambiado su apariencia y cómo pasó de ser un dios indígena de la fertilidad y la lluvia, a lo que significa hoy: un símbolo que inspira abundancia, fortuna y hasta amor.

La historia del corto empieza mostrándote el día a día en La Paz, la capital de Bolivia. De repente, todo se detiene. Cada 24 de enero, la ciudad celebra la Feria de Alasitas y es ahí donde el Ekeko se vuelve el centro de atención.

A partir de allí, este pequeño dios andino, gordito y bigotudo se convierte no solo en un objeto, sino en el protagonista absoluto de la historia, ya que el corto nos muestra cómo tiene el poder de hacer realidad los sueños de la gente que va a la Feria de Alasitas.

Los asistentes compran montones de cosas en miniatura: billetes chiquititos, títulos universitarios o casitas diminutas. Con la ayuda del Ekeko, creen que esos deseos se harán realidad.

Cuando vemos el **Ekeko – El Ch'iti Documental**, podemos no solo conocer la historia de Ekeko, sino entender muchas más cosas sobre la historia, las costumbres y los sueños de la gente de nuestros países.



Activa una conversación

¿Se te ocurre algún otro objeto de la vida cotidiana o de alguna película que pueda convertirse en el protagonista de una historia?



¿Qué objetos son importantes en tu propia cultura o familia y qué historias cuentan?



¿CÓMO TE HABLA EL CINE?

En el corto boliviano **Paskay** (Desenredar), conocemos la amistad entre Candelaria y José a orillas de una laguna en el altiplano. La película nos cuenta, con delicadeza, que José está enfermo y que, lamentablemente, dejará de estar con Candelaria, quien sentirá una gran tristeza por su partida.

El desafío para la directora, Andrea Estéfany Caballero, fue hacernos sentir ese dolor de Candelaria, pero el cine tiene muchísimas herramientas para lograrlo. Una de las más efectivas es la ubicación de la cámara.



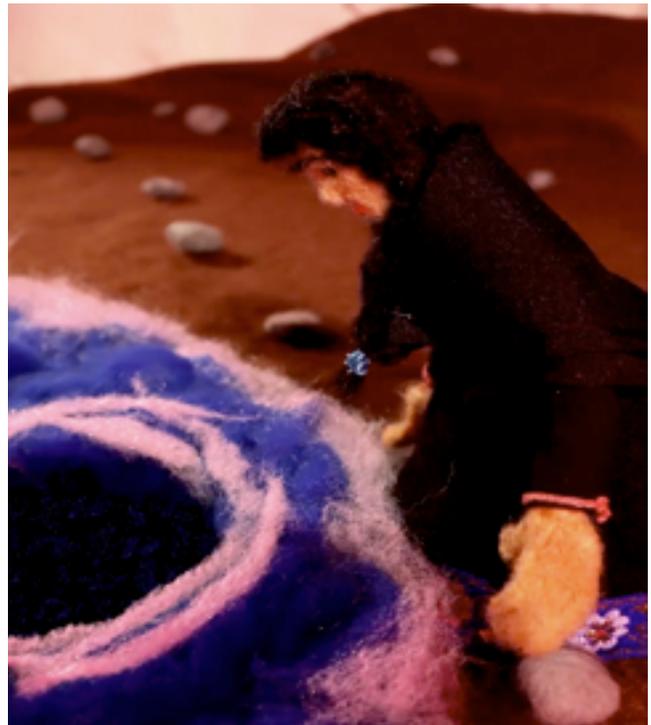
Piensa en tus propias fotos. ¿Alguna vez te tomaste una foto de frente, de perfil, desde arriba, desde abajo, muy cerca o muy lejos? Cada una de esas ubicaciones cambia cómo te ves y hasta la sensación que transmites. En **Paskay** se usa la cámara de una manera similar para comunicarnos las emociones de Candelaria e incluso para mostrarnos el mundo tal como ella lo percibe.

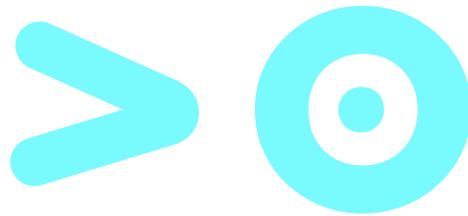
Durante el corto, se puede notar que a veces la cámara se aleja de Candelaria y José para mostrarnos la inmensidad de la laguna y las montañas que los rodean. Estas imágenes nos dan una sensación de la belleza del lugar donde comparten su amistad, pero también pueden evocar una sensación de soledad o de la inmensidad del mundo. En otros momentos, la cámara se acerca mucho a los rostros y a los gestos, mostrándonos no sólo las lágrimas de Candelaria, sino su profunda tristeza.

Un momento especial ocurre cuando, después de la partida de José, Candelaria observa una apertura en el agua de la laguna y ve aparecer unas siluetas, entre ellas la de su amigo. La cámara se

ubica directamente desde arriba, casi como si fueran los propios ojos de Candelaria mirando hacia ese recuerdo o esa visión. Al ver la escena desde esa perspectiva, nosotros, como espectadores, nos metemos en su mirada y compartimos ese instante mágico y melancólico tal como ella lo está experimentando.

La ubicación de la cámara en **Paskay** no es casualidad. Cada plano, cada ángulo, cada movimiento están pensados para hablarnos directamente, para hacernos sentir la belleza de la amistad, pero también la tristeza de la pérdida a través de los ojos de Candelaria.





Activa una conversación

★ ¿Qué cosas nuevas descubres cuando ves una situación de otra manera, desde otro ángulo?

★ Imagina que tienes una madeja de hilos toda enredada. ¿Qué cosas de tu vida se sienten así, como un enredo, y qué haces para «desenredarlas» y que todo se vea más claro?



LA PELÍCULA MÁS ALLÁ DE SÍ MISMA

Te propongo algo: cuando veas una película, intenta descubrir de qué temas importantes quieren hablarnos sus creadores, más allá de lo que veas a primera vista.

Hagamos el intento con un cortometraje del que aún no te he hablado: **Paulina y el cóndor**. En esta peli su protagonista es una pequeña niña que vive con su familia, sus padres y su abuela en las alturas de los andes bolivianos.

Entre otras situaciones, lo que vemos en el corto es el primer viaje de Paulina con su papá a la ciudad, la sorpresa que vive al visitar la Feria de las Alasitas (de la que sabemos por el cortometraje Ekeko), la relación que su familia tiene con una prestamista de la capital que amenaza con llevarse a Paulina a vivir y trabajar con ella y finalmente la relación de amistad que construye Paulina con su amigo el cóndor, un animal importantísimo no solo para la historia, sino para una gran cantidad de países que comparten la cordillera de los Andes.

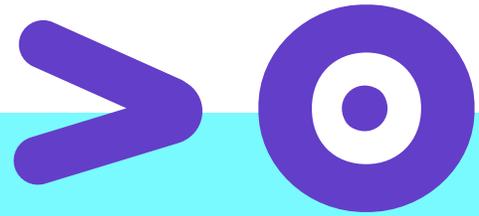
Si hacemos el intento de ir «más allá de la película», podríamos hablar de lo que significa para una niña enfrentarse por primera vez a distintas situaciones: trabajar siendo aún una niña, viajar por primera vez a un sitio desconocido y conocer tradiciones de otros lugares.

Ahora, hablando de la relación que tiene la niña con el cóndor, esta situación nos podría hacer pensar en **la libertad, la creatividad y la imaginación de los niños y las niñas, la identidad cultural andina o la sabiduría que se encuentra en la convivencia con la naturaleza.**



Aunque la amistad mágica de Paulina con el cóndor, los paisajes y las tradiciones de la región son el corazón de la película, si observamos atentamente, también podemos ver destellos de la situación que rodea a Paulina: **la realidad de los niños trabajadores en los campos** o las dificultades económicas que obligan a las familias a acudir a prestamistas, entre otras situaciones de nuestras regiones.

Seguro encontrarás otros temas y reflexiones para pensar y conversar. El cine tiene el poder de abrir preguntas y puertas a mundos diversos.

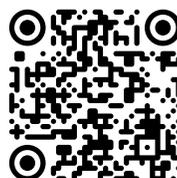


Activa una conversación

¿Alguna vez has vivido las situaciones que enfrentan Paulina y su familia o situaciones que te parezcan similares?



¿Recuerdas alguna película, libro o cualquier obra de arte que te haya puesto a pensar más allá de su historia? ¿Sobre qué temas te han puesto a pensar?



DESCUBRE MÁS DE
EKEKO - EL CH'ITI
DOCUMENTAL



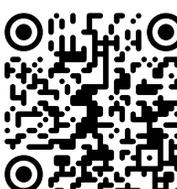
DESCUBRE MÁS
DE LA MUÑECA
DE MAÍZ



DESCUBRE MÁS DE
CUENTOS DE
LA CUENCA



DESCUBRE MÁS
DE PAULINA Y
EL CÓNDOR



DESCUBRE
MÁS DE
PASKAY

SOCIOS ESTRATÉGICOS

BOLIVIA



COLOMBIA



Liberté
Créativité
Diversité



ECUADOR



Ministerio de Educación



Quito renace



Quito
Alcaldía Metropolitana



PERÚ



VENEZUELA



FRANCIA



COMUNICACIÓN





Programa de
Educación en Cine

OTROS OJOS

Bolivia ◦ Colombia ◦ Ecuador ◦ Perú ◦ Venezuela